

UZGODNIENIA

między Unią Europejską a Republiką Islandii, Księstwem Liechtensteinu, Królestwem Norwegii oraz Konfederacją Szwajcarską w sprawie udziału tych państw w pracach komitetów wspierających Komisję Europejską w sprawowaniu jej kompetencji wykonawczych w odniesieniu do wprowadzania w życie, stosowania i rozwoju dorobku Schengen

UNIA EUROPEJSKA,

oraz

REPUBLIKA ISLANDII,

zwana dalej „Islandią”,

KSIĘSTWO LIECHTENSTEINU,

zwane dalej „Liechtensteinem”,

KRÓLESTWO NORWEGII,

zwane dalej „Norwegią”, oraz

KONFEDERACJA SZWAJCARSKA,

zwana dalej „Szwajcarią”,

zwane dalej łącznie „państwami włączonymi w dorobek Schengen”,

UWZGLĘDNIAJĄC umowę zawartą dnia 18 maja 1999 r. przez Radę Unii Europejskiej oraz Republikę Islandii i Królestwo Norwegii dotyczącą włączenia tych państw we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwój dorobku Schengen, zwaną dalej „Umową o włączeniu Norwegii i Islandii w dorobek Schengen”;

UWZGLĘDNIAJĄC umowę podpisaną dnia 26 października 2004 r. między Unią Europejską, Wspólnotą Europejską i Konfederacją Szwajcarską dotyczącą włączenia Konfederacji Szwajcarskiej we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwój dorobku Schengen, zwaną dalej „Umową o włączeniu Szwajcarii w dorobek Schengen”;

UWZGLĘDNIAJĄC protokół podpisany dnia 28 lutego 2008 r. między Unią Europejską, Wspólnotą Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu o włączeniu Księstwa Liechtensteinu do Umowy między Unią Europejską, Wspólnotą Europejską i Konfederacją Szwajcarską dotyczącej włączenia Konfederacji Szwajcarskiej we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwój dorobku Schengen, zwany dalej „Protokołem o włączeniu Liechtensteinu w dorobek Schengen”;

UWZGLĘDNIAJĄC porozumienie w formie wymiany listów zawarte dnia 18 maja 1999 r. między Radą Unii Europejskiej a Republiką Islandii i Królestwem Norwegii dotyczące komitetów wspierających Komisję Europejską w sprawowaniu jej kompetencji wykonawczych;

UWZGLĘDNIAJĄC porozumienie w formie wymiany listów podpisane dnia 26 października 2004 r. między Radą Unii Europejskiej i Konfederacją Szwajcarską dotyczące komitetów wspierających Komisję Europejską w sprawowaniu jej kompetencji wykonawczych;

UWZGLĘDNIAJĄC deklarację załączoną do Protokołu o włączeniu Liechtensteinu w dorobek Schengen podpisaną dnia 28 lutego 2008 r. w sprawie udziału w komitetach wspierających Komisję Europejską w sprawowaniu jej kompetencji wykonawczych;

ZWAŻYWSZY, że nowe akty lub środki należące do dorobku Schengen przyjęte przez Komisję Europejską (zwaną dalej „Komisją”) w ramach sprawowania jej kompetencji wykonawczych, w odniesieniu do których zastosowane zostały procedury ustanowione w niniejszych Uzgodnieniach, mają zastosowanie jednocześnie wobec Unii Europejskiej i jej państw członkowskich oraz państw włączonych w dorobek Schengen;

ZWAŻYWSZY na potrzebę zapewnienia stosowania i jednolitego wprowadzenia w życie nowych aktów lub środków dorobku Schengen, które wymagają udziału państw włączonych w dorobek Schengen w pracach komitetów wspierających Komisję w sprawowaniu jej kompetencji wykonawczych, gdy podejmowane są decyzje co do aktów bądź środków rozwijających dorobek Schengen;

MAJĄC NA UWADZE, że umowy o włączeniu w dorobek Schengen nie uwzględniają szczegółowych zasad udziału państw włączonych w dorobek Schengen w pracach komitetów wspierających Komisję w sprawowaniu jej kompetencji wykonawczych, gdy podejmowane są decyzje co do aktów bądź środków rozwijających dorobek Schengen;

A TAKŻE MAJĄC NA UWADZE, że udział Republiki Islandii, Królestwa Norwegii i Księstwa Liechtensteinu w pracach komitetu, który wspiera Komisję w sprawowaniu jej kompetencji wykonawczych, utworzonego dyrektywą 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych⁽¹⁾ jest obecnie uregulowany w Porozumieniu o Europejskim Obszarze Gospodarczym, podczas gdy udział Konfederacji Szwajcarskiej w tym Komitecie został uregulowany w drodze wymiany listów załączonych do Umowy o włączeniu Szwajcarii w dorobek Schengen;

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Niniejsze Uzgodnienia mają zastosowanie do aktów lub środków zmieniających lub opartych na dorobku Schengen, przyjętych przez Komisję w ramach sprawowania jej kompetencji wykonawczych w odniesieniu do wprowadzania w życie, stosowania i rozwoju dorobku Schengen.

Artykuł 2

1. Państwa włączone w dorobek Schengen są włączone, pełniąc rolę obserwatorów, w prace komitetów wspierających Komisję w sprawowaniu jej kompetencji wykonawczych w odniesieniu do wprowadzania w życie, stosowania i rozwoju dorobku Schengen (zwanymi dalej „komitetami komitologicznymi ds. Schengen”), określonych w załączniku do niniejszych Uzgodnień.

2. W przypadku gdy nowy akt zmieniający dorobek Schengen lub oparty na dorobku Schengen ustanawia nowy komitet wspierający Komisję w sprawowaniu jej kompetencji wykonawczych, państwa włączone w dorobek Schengen zostają włączone w prace tego komitetu od dnia wejścia w życie aktu ustanawiającego dany komitet.

3. Lista komitetów komitologicznych ds. Schengen jest regularnie aktualizowana przez Komisję i publikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Artykuł 3

1. Przedstawiciele państw włączonych w dorobek Schengen zostają włączeni w pracę komitetów komitologicznych ds. Schengen zgodnie z niniejszym artykułem.

2. W komitetach komitologicznych ds. Schengen państwa włączone w dorobek Schengen mają możliwość:

— wyjaśniania napotkanych problemów dotyczących poszczególnych aktów lub środków dotyczących wprowadzania w życie, stosowania i rozwoju dorobku Schengen oraz udzielania odpowiedzi na problemy napotkane przez przedstawicieli innych delegacji,

— wypowiedzania się w każdej sprawie co do przygotowania i rozszerzania lub też wprowadzania w życie przepisów dotyczących państw włączonych w dorobek Schengen.

3. Państwa włączone w dorobek Schengen mają prawo do zgłaszania propozycji w komitetach komitologicznych ds. Schengen. Po przeprowadzeniu rozmów Komisja może rozważyć takie propozycje w celu opracowania wniosku lub podjęcia inicjatywy.

4. Państwa włączone w dorobek Schengen nie biorą udziału w głosowaniach w ramach komitetów komitologicznych ds. Schengen i opuszczają posiedzenie na czas głosowania.

5. Przy zwoływaniu posiedzeń komitetów komitologicznych ds. Schengen, państwa włączone w dorobek Schengen otrzymują (w tym samym czasie co państwa członkowskie UE) porządek obrad, projekty środków, co do których są proszone o opinię, a także wszelkie inne stosowne dokumenty robocze.

6. Zasady i warunki dotyczące publicznego dostępu do dokumentów komitetów komitologicznych ds. Schengen są takie same jak zasady i warunki mające zastosowanie do dokumentów Komisji⁽²⁾.

7. W celu zastosowania postanowień niniejszych Uzgodnień i określenia aspektów proceduralnych funkcjonowania komitetów komitologicznych ds. Schengen dokonuje się odesłania do niniejszego artykułu.

Artykuł 4

Podczas przygotowywania wniosków zmieniających dorobek Schengen lub opartych na przepisach dorobku Schengen Komisja nieformalnie zwraca się z prośbą o opinię do ekspertów państw włączonych w dorobek Schengen, w ten sam sposób, w jaki zwraca się z prośbą o opinię w sprawie projektów wniosków do ekspertów państw członkowskich Unii Europejskiej (zwanymi dalej „państwami członkowskimi”) przy przygotowywaniu swoich wniosków.

Artykuł 5

1. Przyjęcie nowych aktów lub środków rozwijających dorobek Schengen jest zastrzeżone dla właściwych instytucji Unii Europejskiej⁽³⁾.

⁽²⁾ Rozporządzenie (WE) nr 1049/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 30 maja 2001 r. w sprawie publicznego dostępu do dokumentów Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji (Dz. U. L 145 z 31.5.2001, s. 43).

⁽³⁾ W czasie podpisania niniejszych Uzgodnień te akty oraz środki są przyjmowane przez Komisję zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiającym przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję (Dz.U. L 55 z 28.2.2011, s. 13) lub są przyjmowane na podstawie art. 5a decyzji Rady 1999/468/WE z dnia 28 czerwca 1999 r. ustanawiającej procedury sprawowania kompetencji wykonawczych przyznanych Komisji (Dz. U. L 184 z 17.7.1999, s. 23), ostatnio zmienionej decyzją 2006/512/WE z dnia 17 lipca 2006 r. (Dz.U. L 200 z 22.7.2006, s. 11).

⁽¹⁾ Dz.U. L 281 z 23.11.1995, s. 31.

Z zastrzeżeniem ust. 3,

— takie akty lub środki wchodzą w życie w odniesieniu do Unii Europejskiej i jej państw członkowskich, których dotyczą, a także państw włączonych w dorobek Schengen w tym samym czasie, o ile te akty lub środki wyraźnie nie stanowią inaczej,

— przyjęcie przez każde państwo włączone w dorobek Schengen takich aktów lub środków tworzy prawa i obowiązki między tym państwem włączonym w dorobek Schengen z jednej strony, a Unią Europejską i tymi państwami członkowskimi, które są związane przez te akty i środki, z drugiej strony.

2. Państwa włączone w dorobek Schengen są informowane o przyjęciu określonych w ust. 1 aktów lub środków, w stosunku do których zastosowanie miały procedury określone w niniejszych Uzgodnieniach.

Jeśli o przyjęcie aktów lub środków, o których mowa w ust. 1, notyfikuje się państwu członkowskiemu, Sekretariat Generalny Komisji notyfikuje państwu włączonym w dorobek Schengen przyjęcie tych aktów lub środków, z odesłaniem do niniejszego artykułu.

Jeśli Sekretariat Generalny Komisji nie notyfikuje państwu członkowskiemu przyjęcia aktów lub środków, o których mowa w ust. 1, państwa włączone w dorobek Schengen są informowane o przyjęciu tych aktów lub środków przez Dyrekcję Generalną Komisji odpowiedzialną za przyjęcie danych aktów lub środków, z odesłaniem do niniejszego artykułu.

3. Każde państwo włączone w dorobek Schengen podejmuje niezależną decyzję dotyczącą przyjęcia treści aktów lub środków, o których mowa w ust. 1, i wprowadzenia ich do swojego wewnętrznego porządku prawnego. Następnie o swoją decyzję notyfikuje Komisji w terminie 30 dni od momentu poinformowania przez Komisję o danych aktach lub środkach.

W odniesieniu do przyjęcia przez państwa włączone w dorobek Schengen aktów i środków, o których mowa w ust. 1, a także konsekwencji ich nieprzyjęcia, zastosowanie mają następujące postanowienia:

— Islandia i Norwegia – art. 8 Umowy o włączeniu Islandii i Norwegii w dorobek Schengen,

— Szwajcaria – art. 7 Umowy o włączeniu Szwajcarii w dorobek Schengen,

— Liechtenstein – art. 5 Protokołu o włączeniu Liechtensteinu w dorobek Schengen.

Artykuł 6

1. W odniesieniu do kosztów administracyjnych związanych z wprowadzeniem w życie niniejszych Uzgodnień, państwa włączone w dorobek Schengen wnoszą do ogólnego budżetu Wspólnot Europejskich roczny wkład zgodnie z wartością procentową ich produktu krajowego brutto w stosunku do produktu krajowego brutto wszystkich państw biorących udział,

w wysokości 500 000 EUR; kwota ta poddawana jest rocznemu dostosowaniu zgodnie ze stopą inflacji w Unii Europejskiej.

Kwota 500 000 EUR jest dostosowywana w drodze wymiany listów, jeśli wymaga tego zmiana liczby komitetów komitologicznych ds. Schengen, w których pracach biorą udział państwa włączone w dorobek Schengen, lub częstotliwość posiedzeń.

2. Koszty podróży przedstawicieli, którzy biorą udział w posiedzeniach komitetów komitologicznych ds. Schengen, nie są zwracane.

Artykuł 7

1. Funkcję depozytariusza niniejszych Uzgodnień pełni Sekretarz Generalny Rady Unii Europejskiej.

2. Unia Europejska oraz państwa włączone w dorobek Schengen zatwierdzają niniejsze Uzgodnienia zgodnie ze swoimi własnymi procedurami.

3. Wejście w życie niniejszych Uzgodnień wymaga zatwierdzenia przez Unię Europejską i przynajmniej jedno państwo włączone w dorobek Schengen.

4. Niniejsze Uzgodnienia wchodzą w życie między Unią Europejską a danym państwem włączonym w dorobek Schengen w pierwszym dniu drugiego miesiąca następującego po złożeniu u depozytariusza odpowiedniego dokumentu zatwierdzającego lub ratyfikacyjnego.

5. W odniesieniu do Liechtensteinu niniejsze Uzgodnienia wchodzą w życie po wejściu w życie Protokołu o włączeniu Liechtensteinu w dorobek Schengen.

Artykuł 8

1. W odniesieniu do Norwegii i Islandii, niniejsze Uzgodnienia przestają obowiązywać w momencie wygaśnięcia odpowiedniej umowy o włączeniu w dorobek Schengen zawartej z Islandią lub z Norwegią.

2. Niniejsze Uzgodnienia przestają obowiązywać w odniesieniu do Szwajcarii w momencie wygaśnięcia Umowy o włączeniu Szwajcarii w dorobek Schengen.

3. Niniejsze Uzgodnienia przestają obowiązywać w odniesieniu do Liechtensteinu w momencie wygaśnięcia Protokołu o włączeniu Liechtensteinu w dorobek Schengen.

4. O wygaśnięciu powiadamiany jest depozytariusz.

Artykuł 9

Niniejsze Uzgodnienia oraz wspólna deklaracja sporządzone są w jednym egzemplarzu w językach angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, islandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, norweskim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równy autentyczny.

Съставено в Брюксел на двадесет и втори септември две хиляди и единадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintidós de septiembre de dos mil once.

V Bruselu dne dvacátého druhého září dva tisíce jedenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den toogtyvende september to tusind og elleve.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten September zweitausendelf.

Kahe tuhande üheteistkümnenda aasta septembrikuu kahekümne teisel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες έντεκα.

Done at Brussels on the twenty-second day of September in the year two thousand and eleven.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux septembre deux mille onze.

Fatto a Bruxelles, addì ventidue settembre duemilaundici.

Briselē, divi tūkstoši vienpadsmitā gada divdesmit otrajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai vienuoliktų metų rugsėjo dvidešimt antrą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év szeptember huszonkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnejn u ghoxrin jum ta' Settembru tas-sena elfejn u hdax.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste september tweeduizend elf.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego drugiego września roku dwa tysiące jedenastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e dois de setembro de dois mil e onze.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și doi septembrie două mii unsprezece.

V Bruseli dňa dvadsiateho druhého septembra dvetisícjedenásť.

V Bruslju, dne dvaindvajsetega septembra leta dva tisoč enajst.

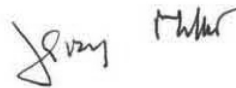
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenätoisena päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattayksitoista.

Som skedde i Bryssel den tjugoandra september tjugohundraelva.

Gjört í Brussel þann tuttugasta og annan september árið tvö þúsund og ellefu.

Utferdiget i Brussel den tjueandre september to tusen og elleve.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



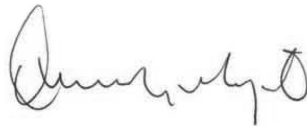

Fyrir hönd lýðveldisins Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



ZAŁĄCZNIK

Lista istniejących komitetów wspierających Komisję Europejską w sprawowaniu jej kompetencji wykonawczych w odniesieniu do wprowadzania w życie, stosowania i rozwoju dorobku Schengen:

- komitet ustanowiony rozporządzeniem Rady (WE) nr 1683/95 z dnia 29 maja 1995 r. określający jednolity wzorzec wizy ⁽¹⁾,
- komitet ustanowiony rozporządzeniem (WE) nr 1987/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 20 grudnia 2006 r. w sprawie utworzenia, funkcjonowania i użytkowania systemu informacyjnego Schengen drugiej generacji (SIS II) ⁽²⁾ oraz decyzją Rady 2007/533/WSiSW z dnia 12 czerwca 2007 r. w sprawie utworzenia, funkcjonowania i użytkowania systemu informacyjnego Schengen drugiej generacji (SIS II) ⁽³⁾, wspomniany komitet wspiera również Komisję Europejską w stosowaniu następujących aktów prawnych:
 - rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 767/2008 z dnia 9 lipca 2008 r. w sprawie wizowego systemu informacyjnego (VIS) oraz wymiany danych pomiędzy państwami członkowskimi na temat wiz krótkoterminowych (rozporządzenie w sprawie VIS) ⁽⁴⁾,
 - rozporządzenia Rady (WE) nr 1104/2008 z dnia 24 października 2008 r. w sprawie migracji z systemu informacyjnego Schengen (SIS 1+) do systemu informacyjnego Schengen drugiej generacji (SIS II) ⁽⁵⁾,
 - decyzji Rady 2008/839/WSiSW z dnia 24 października 2008 r. w sprawie migracji z systemu informacyjnego Schengen (SIS 1+) do systemu informacyjnego Schengen drugiej generacji (SIS II) ⁽⁶⁾,
- komitet ustanowiony decyzją Rady 2004/201/WSiSW z dnia 19 lutego 2004 r. w sprawie procedur zmiany Podręcznika Sirene ⁽⁷⁾ i rozporządzeniem Rady (WE) nr 378/2004 z dnia 19 lutego 2004 r. w sprawie procedur zmiany Podręcznika Sirene ⁽⁸⁾ w celu zapewnienia Komisji Europejskiej wsparcia w zmianach Podręcznika Sirene,
- komitet ustanowiony decyzją Rady 2005/267/WE z dnia 16 marca 2005 r. ustanawiający bezpieczną internetową sieć informowania i koordynacji dla służb imigracyjnych państw członkowskich ⁽⁹⁾,
- komitet ustanowiony rozporządzeniem (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 marca 2006 r. ustanawiającym wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) ⁽¹⁰⁾ w celu wspierania Komisji Europejskiej w dziedzinie granic zewnętrznych,
- komitet „Solidarność i zarządzanie przepływami migracyjnymi” ustanowiony decyzją nr 574/2007/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 23 maja 2007 r. ustanawiającą Fundusz Granic Zewnętrznych na lata 2007–2013 jako część programu ogólnego „Solidarność i zarządzanie przepływami migracyjnymi” ⁽¹¹⁾,
- komitet ustanowiony rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 810/2009 z dnia 13 lipca 2009 r. ustanawiającym Wspólnotowy Kodeks Wizowy (kodeks wizowy) ⁽¹²⁾ – „komitet wizowy”.

⁽¹⁾ Dz.U. L 164 z 14.7.1995, s. 1.
⁽²⁾ Dz.U. L 381 z 28.12.2006, s. 4.
⁽³⁾ Dz.U. L 205 z 7.8.2007, s. 63.
⁽⁴⁾ Dz.U. L 218 z 13.8.2008, s. 60.
⁽⁵⁾ Dz.U. L 299 z 8.11.2008, s. 1.
⁽⁶⁾ Dz.U. L 299 z 8.11.2008, s. 43.
⁽⁷⁾ Dz.U. L 64 z 2.3.2004, s. 45.
⁽⁸⁾ Dz.U. L 64 z 2.3.2004, s. 5.
⁽⁹⁾ Dz.U. L 83 z 1.4.2005, s. 48.
⁽¹⁰⁾ Dz.U. L 105 z 13.4.2006, s. 1.
⁽¹¹⁾ Dz.U. L 144 z 6.6.2007, s. 22.
⁽¹²⁾ Dz.U. L 243 z 15.9.2009, s. 1.